



BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371
<http://www.cttdva.com> E-mail: office@cttdva.com

CHÚA NHẬT I MÙA CHAY - B

Ngày 22 tháng 02 năm 2015

Chương Trình Mục Vụ

Cha xứ Phêrô Phạm Hương, O.P. (703) 982-7534
 Cha phó Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P. (703) 982-7532
 Cha phó Gioan B. Nguyễn Nghiêu, O.P. (703) 982-7502

✠ THÁNH LỄ:

- Thứ hai – thứ sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ bảy: 8g00 sáng
- Thứ bảy: Lễ vọng Chúa nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa nhật: 7g00 sáng, 10g00 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối

✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ sáu đầu tháng 8g00-12g00 đêm
- Thứ bảy đầu tháng 3g00-4g00 chiều (TNNT)
- Thứ năm 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ bảy 5g00-5g30 chiều

✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ bảy 4g30-5g30 chiều

✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số 703-982-7501 và để lại tin nhắn.

✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ hai - thứ sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ hai - thứ năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ sáu: 6g30 chiều

✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ bảy: 4g00-5g00 chiều

✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

✠ RỬA TỘI:

- Chúa nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHÚA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 9. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – NĂM B

Ngày 22 tháng 02 năm 2015



GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ

Nhìn lại lịch sử là điều cần thiết để hiểu biết và phê bình. Để so sánh cách chính xác, con người thường so sánh những gì xảy ra trước và sau khi một người nhận công việc hay chức vụ. Ví dụ, để phê bình tổng thống Obama, người ta sẽ dựa vào tình hình chính trị và kinh tế trước và sau khi ông nhậm chức tổng thống.

Lịch sử Cứu Độ cần thiết để chúng ta nhận diện tội lỗi con người và tình thương của Thiên Chúa. Cả ba bài đọc hôm nay đều cho chúng ta thấy một sự tương phản trước và sau những biến cố lịch sử chính.

Trong bài đọc 1, tác giả Sách Sáng Thế cho chúng ta nhìn thấy những gì xảy ra sau trận Lụt Hồng Thủy; điều này giả sử phải có lý do và những gì xảy ra trước đó. Thiên Chúa đã nhìn thấy tội lỗi con người xúc phạm đến Ngài quá nhiều, nên Ngài muốn tái tạo một trời mới đất mới, trong đó có gia đình Noah.

Trong bài đọc 2, tác giả thư Phêrô so sánh Lụt Hồng Thủy với cái chết của Đức Kitô. Nếu Lụt Hồng Thủy tàn sát tất cả vì tội lỗi con người, cái chết của Đức Kitô xóa đi tất cả tội lỗi và cứu sống con người. Điều này bảo đảm Lời hứa của Thiên Chúa: Lụt Hồng Thủy sẽ không bao giờ xảy ra nữa.

Trong Tin Mừng, sau khi Chúa Giêsu được Thánh Thần đưa vào sa mạc để chịu cám dỗ 40 đêm này, Ngài đã thắng vượt được tất cả và bắt đầu hành trình rao giảng Tin Mừng để đem ơn Cứu Độ đến cho con người.

(LM. Anthony Đinh Minh Tiên, OP)

LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 23.02	Thánh Pôlycarpô, giám mục, tử đạo.
Thứ Ba, 24.02	Ngày trong tuần I Mùa Chay.
Thứ Tư, 25.02	Ngày trong tuần I Mùa Chay.
Thứ Năm, 26.02	Ngày trong tuần I Mùa Chay.
Thứ Sáu, 27.02	Ngày trong tuần I Mùa Chay.
Thứ Bảy, 28.02	Ngày trong tuần I Mùa Chay.
Chúa Nhật, 01.03	CHÚA NHẬT II MÙA CHAY.

MÙA CHAY

40
days
of
Lent

“Mùa Chay nhằm chuẩn bị cử hành lễ Vượt Qua. Phụng Vụ Mùa Chay giúp các dự tòng và các tín hữu cử hành mầu nhiệm Vượt Qua.

Các dự tòng được chuẩn bị qua những giai đoạn khác nhau của việc nhập đạo, còn các tín hữu thì qua việc tưởng niệm bí tích Thánh Tẩy và việc sám hối” (AC 27).

Ý CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG BA NĂM 2015

Ý chung: Cầu cho các nhà khoa học. Xin cho những người dân thân trong việc nghiên cứu khoa học biết phục vụ tất cả những gì là tốt đẹp, hữu ích cho nhân loại.

Ý truyền giáo: Cầu cho các người phụ nữ trong Giáo Hội: Xin cho sự đóng góp đặc biệt của người phụ nữ vào đời sống của Giáo Hội ngày càng được đáng giá cao.

THÁNG KÍNH THÁNH GIUSE

Thánh Giuse là Bỏn Mạ và gương mẫu của các người lao động và các gia trưởng. Ngài đã sống cuộc đời lao động để nuôi sống gia đình. Chính Chúa Giêsu, dù là Con Duy Nhất của Thiên Chúa, cũng được gọi là “con của bác thợ mộc”. Vì thế, noi gương thánh Giuse, các người lao động và các gia trưởng hãy học cho biết giá trị của lao động: nuôi sống bản thân và gia đình, liên kết với anh chị em và phục vụ họ, thực thi bác ái đích thực và góp công vào việc kiến tạo toàn công cuộc sáng tạo của Thiên Chúa.

ĐỔI GIỜ



2 giờ sáng Chúa Nhật, **ngày 8 tháng 3, 2015**. Nên tối thứ Bảy, ngày 7 tháng 3, trước khi đi ngủ xin vặn đồng hồ **tới 1 giờ**.

Sunday, **March 8, 2015, 2:00:00 AM** clocks are turned **forward 1 hour** to Sunday, **March 8, 2015, 3:00:00 AM**

local daylight time instead

SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2015 CỦA ĐỨC THÁNH CHA

(Tiếp theo tuần trước)

2. “Em người ở đâu?” (St 4,9) - Các giáo xứ và các cộng đoàn

Những điều nói về Giáo Hội hoàn vũ thì cũng cần được biểu lộ trong đời sống của các giáo xứ và cộng đoàn. Trong các thực tại Giáo Hội này, chúng ta có làm cho mọi người cảm nghiệm được họ là thành phần của một thân mình duy nhất hay không? Đó có phải là một thân mình cùng lãnh nhận và chia sẻ những gì Thiên Chúa muốn ban hay không? Đó có phải là một thân mình biết và chăm sóc những phần tử yếu đuối nhất, nghèo khổ và bé nhỏ nhất hay không? Hoặc chúng ta chạy trốn trong một tình yêu đại đồng, dẫn thân nơi xa xăm nhưng lại quên người nghèo Lazzaro ngồi ngay trước cánh cửa khép kín của nhà mình hay không? (Xc Lc 16,19-31).

Để lãnh nhận và làm cho những gì Chúa ban cho chúng ta được sinh hoa kết trái hoàn toàn, cần phải vượt qua những ranh giới của Giáo Hội hữu hình theo hai chiều hướng.

- Thứ nhất, bằng cách liên kết trong kinh nguyện với Giáo Hội thiên quốc. Khi Giáo Hội trần thế cầu nguyện, thì thiết lập một sự hiệp thông phục vụ và mưu ích cho nhau, bay lên trước nhan Thiên Chúa. Cùng với các thánh đã tìm được sự sống mãi trong Thiên Chúa, chúng ta là thành phần cộng đồng hiệp thông ấy, trong đó tình thương chiến thắng dừng đọng. Giáo Hội thiên quốc không chiến thắng vì đã quay lưng lại với những đau khổ của trần thế và vui hưởng một mình. Đúng hơn, các thánh đã có thể chiêm ngắm và vui mừng vì sự kiện, nhờ cái chết và sự sống lại của Chúa Giêsu, các vị đã vĩnh viễn chiến thắng thái độ dừng đọng, sự cứng lòng và oán thù. Bao lâu chiến thắng ấy của tình thương chưa thấm nhập vào toàn thể thế giới, thì các thánh còn đồng hành với chúng ta là những người lữ hành. Thánh nữ Têrêsa Hài Đồng Giêsu, Tiến sĩ Hội Thánh, đã viết với lòng xác tín rằng niềm vui trên trời vì chiến thắng của Tình thương chịu đóng đanh sẽ không trọn vẹn bao lâu còn một người trên trần thế phải chịu đau khổ và rên xiết: “Con hy vọng sẽ không ngồi yên mà không làm gì trên trời, mong ước của con là còn tiếp tục làm việc cho Giáo Hội và cho các linh hồn” (Thư 254 ngày 14-7-1897).

Cả chúng ta cũng tham dự vào công phúc và niềm vui của các thánh và các ngài tham dự vào cuộc chiến đấu cũng như mong ước của chúng ta muốn được an bình và hòa giải. Niềm vui của các thánh vì chiến thắng của Chúa Kitô Phục Sinh là động lực thúc đẩy chúng ta vượt thắng bao nhiêu hình thức dừng đọng và cứng lòng.

Đàng khác, mỗi cộng đoàn Kitô được kêu gọi hãy vượt qua ngưỡng cửa nối kết họ với xã hội xung quanh, với những

người nghèo và những người xa xăm. Giáo Hội tự bản chất là thừa sai, không co cụm vào mình, nhưng được sai tới tất cả mọi người. Sứ mạng của Giáo Hội là kiên nhẫn làm chứng về Đấng muốn mang tất cả thực tại và mỗi người về cùng Chúa Cha. Sứ mạng truyền giáo là điều mà tình thương không thể im lặng. Giáo Hội theo Chúa Giêsu Kitô trên con đường dẫn Giáo Hội tới con người, cho đến tận bờ cõi trái đất (Xc Cv 1,8). Như thế chúng ta có thể nhìn thấy nơi tha nhân người anh chị em mà Chúa Kitô đã chịu chết và sống lại cho họ. Những gì chúng ta nhận lãnh, thì chúng ta cũng lãnh nhận cho họ. Cũng thế, những gì những người anh chị em ấy sở hữu, chính là một món quà cho Giáo Hội và cho toàn thể nhân loại.

Anh chị em thân mến, tôi nồng nhiệt mong ước sao cho các nơi mà Giáo Hội hiện diện, - đặc biệt là các giáo xứ và cộng đoàn của chúng ta, - trở thành những hải đảo từ bi giữa lòng biển cả dừng đọng!

3. “Anh chị em hãy củng cố tâm hồn!” (Gc 5,8) - mỗi tín hữu

Cả với tư cách cá nhân, chúng ta cũng bị cám dỗ dừng đọng. Chúng ta bị tràn ngập những tin tức và hình ảnh kinh hoàng thuật cho chúng ta đau khổ của con người và đồng thời chúng ta cảm thấy mình không có khả năng can thiệp. Phải làm gì để không bị cái vòng kinh hoàng và bất lực ấy cuốn mất?

Trước tiên, chúng ta có thể cầu nguyện trong tình hiệp thông của Giáo Hội trần thế và thiên quốc. Chúng ta đừng coi nhẹ sức mạnh kinh nguyện của bao nhiêu người! Sáng kiến 24 giờ cho Chúa, mà tôi cầu mong sẽ được cử hành trong toàn thể Giáo Hội, kể cả ở cấp độ giáo phận, trong những ngày 13 và 14-3 tới đây, muốn biểu lộ sự cần thiết phải cầu nguyện. Tiếp đến, chúng ta có thể giúp đỡ bằng những việc bác ái, đối với những người ở gần cũng như những người ở xa, nhờ bao nhiêu tổ chức bác ái của Giáo Hội. Mùa Chay là mùa thuận tiện để chúng ta tỏ sự quan tâm tới tha nhân qua một cử chỉ, dù là nhỏ bé nhưng cụ thể, nói lên sự tham dự của chúng ta vào nhân loại chung.

Thứ ba, sự đau khổ của tha nhân là một lời mời gọi hoán cải, vì nhu cầu của người anh em nhắc nhở cho tôi sự mong manh của đời tôi, sự lệ thuộc của tôi đối với Thiên Chúa và các anh chị em. Nếu chúng ta khiêm tốn cầu xin ơn Chúa và chấp nhận khả năng giới hạn của mình, thì chúng ta sẽ tin thác nơi tiềm năng vô biên chứa đựng trong tình thương của Thiên Chúa. Và chúng ta có thể chống lại cám dỗ của ma quỷ làm chúng ta tưởng mình có thể tự mình cứu thoát bản thân và thế giới.

Để khắc phục sự dừng đọng và sự tự phụ toàn năng của chúng ta, tôi muốn xin tất cả mọi người hãy sống Mùa Chay này như một hành trình huấn luyện tâm hồn, như ĐGH Biển Đức 16 đã nói (Thông điệp *Deus caritas est*, 31). Có một con tim từ bi không có nghĩa là có một tâm hồn yếu đuối. Ai muốn từ bi thì cần một con tim mạnh mẽ, kiên vững, khép kín đối với kẻ cám dỗ, nhưng cởi mở đối với Thiên Chúa. Một con tim để cho Thánh Linh thấm nhập và dẫn đi trên

những con đường tình thương đưa tới các anh chị em. Xét cho cùng, đó là một con tim nghèo, nghĩa là nhận biết sự nghèo hèn của mình và xả thân cho tha nhân.

Vì thế, anh chị em thân mến, tôi muốn cùng với anh chị em cầu xin Chúa Kitô trong Mùa Chay này: “*Fac cor nostrum secundum cor tuum*”, xin làm cho trái tim chúng con được nên giống Trái Tim Chúa” (Lời cầu trong Kinh cầu Thánh Tâm Chúa Giêsu). Như thế chúng ta sẽ có một con tim mạnh mẽ và từ bi, tỉnh thức và quảng đại, không để nó khép kín vào mình, không rơi vào vực thẳm của nạn hoàn cầu hóa sự dừng đọng.

Với mong ước ấy, tôi hứa cầu nguyện để mỗi tín hữu và mỗi cộng đoàn Giáo Hội tiến bước trong hành trình Mùa Chay với nhiều thành quả, và tôi xin anh chị em cầu nguyện cho tôi. Xin Chúa chúc lành cho anh chị em và xin Đức Mẹ gìn giữ anh chị em.

Vatican ngày 4 tháng 10 năm 2014
Lễ Thánh Phanxicô Assisi

(G. Trần Đức Anh OP dịch từ nguyên bản tiếng Ý)

MÙA CHAY: THỜI GIAN ĐỂ VƯỢT THẮNG SỰ THỜ Ơ CỦA CHÍNH MÌNH

ROME, 17 tháng 2, 2015 (Zenit.org) – Trong Mùa Chay năm 2015, Đức Thánh Cha Phanxicô khuyến khích mọi người vượt thắng sự thờ ơ nguội lạnh của chính mình. Đây là điều ngài đã viết trong điện thư tweet ngày 17 tháng 2, trên @Pontifex_fr, ngày vọng Lễ Tro:

“Trong Mùa Chay, chúng ta hãy tìm những phương cách cụ thể để vượt thắng sự thờ ơ của chúng ta.”

“Thách đố đối với sự hoàn vũ hóa của thái độ thờ ơ” cũng là chủ đề chính của Thông Điệp Mùa Chay năm nay của ngài, có tên “Hãy bền tâm vững chí” (Gc 5, 8).

Đức Thánh Cha viết: “Điều xảy ra là, khi chúng ta mạnh khỏe, chúng ta cảm thấy thoải mái, chúng ta chắc chắn đã quên không nghĩ đến người khác, chúng ta không quan tâm đến các vấn đề khó khăn của họ, đến những đau khổ của họ và những sự bất công họ phải gánh chịu... Thái độ ích kỷ, thờ ơ này, ngày nay đã có một tầm vóc quốc tế, đến độ chúng ta có thể nói đây là một sự hoàn vũ hóa thái độ thờ ơ.” Ngài khuyên hãy “đối phó với căn bệnh này” bằng cách lắng nghe trong Mùa Chay “tiếng kêu của các tiên tri đã la to để đánh thức chúng ta”: Muốn vượt thắng sự thờ ơ và tự cho mình là hùng mạnh, tôi yêu cầu các bạn hãy sống Mùa Chay như một hành trình kiến tạo con tim... Có một trái tim thương xót không có nghĩa là có một trái tim yếu đuối.

Những ai muốn có lòng thương xót cần có một trái tim mạnh mẽ, vững chắc, khép kín trước mọi cám dỗ, nhưng cởi mở cho Thiên Chúa. Một trái tim để cho Thánh Thần xâm nhập và mang đi trên những con đường của tình yêu dẫn dắt chúng ta đến những người anh chị em. Trọng tâm là một trái tim nghèo nàn, thực sự nhận biết chính những sự nghèo nàn của mình và biết chia sẻ với người khác.”

Bùi Hữu Thu

NĂM DÊ NÓI CHUYỆN DÊ TRONG KINH THÁNH

(Tiếp theo tuần trước)



Thời đó, dân Do thái cử hành nghi lễ xá tội hàng năm vào ngày 10 tháng Bảy. Những con số trong các lễ hội Do thái thường mang một ý nghĩa đặc biệt. Số 10 là con số nổi bật trong Cựu ước, nó chuyên chở ý nghĩa mười giới răn của Mô-sê. Số 7 là con số chỉ định ngày

Sa-ba của người Do thái. Trong ngày lễ này, ngoài một vài con vật đã kể ở trên, cộng đồng Do thái đặc biệt tiến dâng hai con dê đực trước bàn thờ Chúa. Vị tư tế sẽ bắt thăm chọn giữa hai con: một thăm chọn một con cho Chúa, thăm còn lại sẽ chọn con dê cho A-da-dên (A-da-dên có nghĩa là scapegoat trong tiếng Anh, dịch là con dê gánh tội). Vị tư tế sẽ sát tế "con dê cho Chúa" làm lễ tạ tội cho toàn dân. Sau khi rảy máu con dê trên một cái nắp xá tội và làm một vài nghi thức thánh hiến bàn thờ, người ta dẫn "con dê cho A-da-dên" còn sống tới. Vị tư tế đặt hai tay lên đầu con dê này, rồi xưng thú trên nó tất cả lỗi lầm của toàn dân. Dĩ nhiên vị tư tế có cả một danh sách các giống tội gồm ghiếc mà cộng đồng hay phạm. Ông trút tất cả những tội lỗi đó lên mình "con dê gánh tội." Sau khi xưng thú tội cộng đồng xong, vị tư tế sẽ nhờ một người phục dịch dẫn con dê này thả sâu vào sa mạc. Con dê này gánh mọi tội lỗi cộng đồng Do thái mà đi lạc lõng trong sa mạc. Thức ăn của dê là cỏ tươi mà giữa một sa mạc khô cằn, không cỏ, không nước, lại có thú dữ ăn thịt như sư tử và chó sói quanh quẩn, thì số phận của "con dê gánh tội" thật là thảm nảo. Vì phải gánh tội cho cộng đồng mà nó giờ đây phải sống trong đói khát và sợ hãi, và cuối cùng nó sẽ chết trong đau đớn, có khi là kiệt sức vì đói khát, có khi bị phanh thây bởi một con sư tử hay một đàn sói dữ tợn. Phần người thả dê khi trở về phải làm những việc thanh tẩy để tránh sự uế tạp lây từ con dê đó. Anh ta phải giặt áo và tắm rửa kỹ lưỡng trước khi anh ta trở về với cộng đồng. Phần con dê bị sát tế để tạ tội thì xác của nó được đem ra ngoài trại xa mà đốt đi. Và luật lệ này được lưu truyền mãi trong dân Do thái trong suốt thời Cựu ước (Lv 16:1-34).

Sách Dân số cũng đề cập rất nhiều đến lễ vật cho Chúa bằng các con vật kể trên. Nói về con dê, tựu trung thì lễ xá tội cần một con dê đực cho các đầu mục hay cho từng chi tộc, trong khi một con dê cái thì dành cho các thường dân. Chẳng hạn trong nghi thức cung hiến đền thờ, mỗi ngày, từng chi tộc trong mười hai chi tộc Do thái dâng tế phẩm lên cho Thiên Chúa. Nghi lễ kéo dài trong suốt mười hai ngày liên tục (Ds 7:10-39). Những nghi lễ đặc biệt khác thì gồm có: Lễ cầu an trong dân thì cần năm con dê đực. Lễ tạ tội cho vương quốc thì cần bảy con dê đực (2 Sb 29:21). Lễ khánh thành đền thờ Chúa thì cần mười hai con dê đực (Er 6:17). Tục lệ này kéo dài mãi ngay cả khi dân Do thái trở về đất nước sau thời gian bị lưu đày. Họ cũng đã dùng mười hai con dê đực để làm lễ tạ tội (Er 8:36).

Như chúng ta đã quan sát trong Cựu ước, Chúa đồng ý tha thứ lỗi lầm cho người có tội nếu họ mang tế vật, đặc biệt là con dê, đến trước bàn thờ Chúa để các vị tư tế sát tế nó. Máu chiên, bò, và dê đã trở thành biểu tượng và dấu ấn giữa Chúa và con người. Đó là Giao Ước cũ. Nhưng máu súc vật tự bản chất không thể xóa tội được (Dt 10:4). Chỉ có Chúa mới có quyền xóa tội được thôi. Dân Do thái thời đó thường đã quên điều này. Họ đã biến đổi biểu tượng và dấu ấn của máu súc vật trở thành dấu chỉ thực tế. Điều đó có nghĩa là khi nào họ phạm tội thì việc đầu tiên là đi kiểm cho mình một con dê, rồi mang nó đến trước bàn thờ. Vị tư tế sẽ sát tế con vật và rồi nghiễm nhiên tội họ được tha. Sự thành thật hối lỗi và chữa đi những tội đã phạm trong quá khứ thì không đặt thành vấn đề. Có lẽ người Do thái thờ đó đã mua đặc ân tha thứ từ Chúa bằng hiến lễ có thể mua được bằng tiền bạc. Nếu như có thể làm được như vậy, thì kẻ giàu có sẽ hiến tế con dê cho Chúa thường xuyên, và sẽ được Chúa tha thứ tội lỗi họ nhiều hơn sao? Đó là điều sai lầm. Chúa không cần chiên, bò, dê, hay bất cứ vật gì quý giá trên trần gian này, vì tất cả đều là của Chúa, do chính tay Ngài dựng nên. Thánh vịnh 50 nói rõ điều này lắm:

"Bò của người, Ta nào có thiết;
chiên của người, chẳng lẽ Ta ham!
Vì thú rừng là của Ta hết thấy,
cả ngàn muôn loài vật núi đồi.
Mọi thứ chim trời, ta đều biết rõ,
động vật nơi hoang dã thuộc về Ta.
Ta mà đói, ta đâu cần nói người hay,
vì trái đất với mọi loài, chính Ta làm chủ.
Thịt bò há là thức Ta ăn?
Máu chiên há là đồ Ta uống?"
(Tv 50:9-13)

Việc sát tế lễ vật cần phải đi đôi với lòng thành và yêu thương đến từ con tim. Đó là điều Chúa cần, Chúa ao ước, Chúa mong đợi. Thiêu đốt lễ vật mà không thiêu đốt con tim nhiệt huyết yêu mến Chúa thì chỉ là giả hình. Tiên tri I-sai-a đã kết tội những người Do thái giả hình vào thời đó qua lời trách của Chúa. Chúa phán: "Ngân ấy hy lễ của các người, đối với Ta, nào nghĩa lý gì? Lễ toàn thiêu chiên cừ, mỡ bê mập, Ta đã ngấy. Máu bò, máu chiên dê, Ta chẳng thèm!" (Is 1:11).

Hình Ảnh Con Dê Trong Tân Ước

Qua đến thời Tân Ước, có lẽ Mẹ Ma-ri-a và thánh Giu-se đã hiểu được chân lý này. Khi Hài Nhi Giê-su sinh được tám ngày, thì Mẹ Ma-ri-a và thánh Giu-se đem con trẻ tiến dâng cho Thiên Chúa trong đền thờ, cũng như để chịu phép cắt bì để chu toàn luật Mô-sê. Con số tám ngày lạ lùng thay lại dính đến chuyện con dê trong Cựu ước. Chúa đã phán với Mô-sê: "Bê, chiên, hay dê, sau khi sinh, sẽ ở với mẹ nó bảy ngày; từ ngày thứ tám trở đi, nó sẽ được đoái nhận làm lễ tiến, làm lễ hòa tế dâng Chúa" (Lv 22:27). Mẹ Ma-ri-a và thánh Giu-se đã không tiến dâng một con dê hay con cừu, nhưng các Ngài đã tiến dâng một đôi chim bồ câu non theo luật truyền dạy. Nhưng trong khối óc và con tim các Ngài, các Ngài biết là các Ngài đang tiến dâng cái gì lên cho Thiên Chúa. Đó là Đức Giê-su, Ngôi Lời nhập thể. Hối chẳng có lễ tế nào cao quý hơn lễ tế ấy? Mẹ Ma-ri-a và thánh Giu-se đã tiến dâng Thiên Chúa Con lên cho Thiên Chúa

Cha. Đó là của lễ tinh tuyền, thơm tho, và đẹp lòng Chúa Cha nhất.

Giao Ước cũ trong Cựu ước là máu của chiên, bò, và dê. Giao Ước mới trong Tân ước thì không dùng máu súc vật nữa. Thay vào đó là chính máu của Ngôi Hai Thiên Chúa, xuống thế làm người, đổ máu mình ra để chuộc tội cho muôn dân. Trong bữa tiệc ly, Chúa Giê-su đã lập Giao Ước mới này. Chúa cầm lấy chén rượu, dâng lời tạ ơn, trao cho môn đệ và nói: "Tất cả anh em hãy uống chén này, vì đây là máu Thầy, máu Giao Ước, đổ ra cho muôn người được tha tội" (Mt 26:27-28). Chúa Giê-su đã thiết lập bí tích Thánh thể vào lúc đó.

Trong Thánh lễ, trước khi Linh mục chủ tế trao ban cho chúng ta nhận lãnh Mình và Máu Chúa, vị chủ tế lặp lại lời của thánh Gioan Tẩy giả khi ông tuyên xưng về thiên tính của Chúa Giê-su: "Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian" (Ga 1:29). Tình cờ tôi đọc được một bài giảng thật hay chủ đề về Chiên Thiên Chúa của Đức Cha Giu-se Ngô Quang Kiệt do Sơ Tê-rê-sa Phan Thị Hoi sưu tầm. Đức Cha đã nói như thế này: "Bản tiếng Việt dịch là Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian. Từ xóa là một cách nói văn hoa nhẹ nhàng, nhưng không lột hết ý nghĩa của nguyên ngữ. Tiếng Hy Lạp dùng từ "Airein," tiếng Latin dùng từ "Tollit" có nghĩa là nhận lấy vào mình, gánh lấy, vác lấy. "Xóa" có nghĩa là đứng ngoài cuộc. Có lẽ nên dịch là Đấng "gánh" tội trần gian thì đúng hơn. Vì Chúa Giê-su không đứng ngoài cuộc. Người đã nhập cuộc, gánh lấy thân phận con người và nhất là gánh lấy tội lỗi loài người. Chính vì gánh lấy tội lỗi mà Người là Đấng hoàn toàn trong sạch, vô tội, đã chịu hạ mình xếp hàng giữa những người tội lỗi xin Gioan rửa tội. Chính vì gánh lấy tội lỗi nhân loại mà Người lui tới với những người tội lỗi, chuyện trò ăn uống với họ cùng một bàn. Nhất là chính vì gánh lấy tội lỗi mà Người đã phải chịu chết giữa hai tội phạm, đồng số phận với họ, đồng bản án với họ như những người trộm cướp." (1)

Tôi muốn mượn lời giảng đẹp đẽ của Đức Cha Giu-se Ngô Quang Kiệt để liên hệ hình ảnh Chúa Giê-su với hai con dê được dùng trong lễ xá tội của người Do thái xưa. Như "con dê gánh tội," mà bản thân nó thì vô tội, phải gánh mọi tội lỗi của cộng đồng Do thái mà bị dẫn vào sa mạc, thì Chúa Giê-su cũng đã gánh muôn tội lỗi của trần gian vào mình Ngài, chơ vơ giữa một thế giới "sa mạc vô tình và hờ hững" của con người. Như "con dê gánh tội" đã sống trong đói khát và sợ hãi, thì Chúa Giê-su cũng đã cảm thấy "hãi hùng xao xuyến" (Mc 14:33-34) trong vườn Ghết-sê-ma-ni, và cũng đã "khát" khi Ngài quằn quại trên cây thập tự cho đến nỗi Ngài đã rên rỉ kêu lên: "Ta khát" (Ga 19:28) Như "con dê gánh tội" phải ở giữa loài thú dữ dần, thì trên thánh giá, Chúa Giê-su cũng đang bị bao quanh bởi lũ lính La mã hung hăng dữ tợn và đám dân thành Giê-ru-sa-lem khát máu, la hét rợn rùng. Như "con dê gánh tội" bị phanh thây nơi hàm một con sư tử hay một bầy sói, thì thân thể Chúa Giê-su cũng bị xé nát bởi roi đòn, bởi mao gai, bởi lỗ đinh chân tay, và bởi lưỡi đồng đâm xuyên qua lồng ngực Ngài. Nhưng không giống như máu "con dê tạ tội" (con dê thứ nhất) bị sát tế nơi bàn thờ để lấy máu mà thanh tẩy cộng đồng, và máu ấy và nghi lễ sát tế ấy phải lập đi lập lại mãi, nhưng Chúa Giê-su, ngược

lại, "đã vào cung thánh không phải với máu các con dê, con bò, nhưng với chính máu của mình, Người vào chỉ một lần thôi, và đã lãnh được ơn cứu chuộc vĩnh viễn cho chúng ta" (Dt 8:12). Không giống như "con dê tạ tội", sau khi chết, bị thiêu hủy ra tro bụi nơi ngoài trại xa, thân thể Chúa Giê-su, ngược lại, đã phục sinh vinh hiển, lên trời trong vinh quang, và ngự bên hữu Cha Ngài.

Kết Luận

Trong văn chương và trong văn hóa Việt Nam, hình ảnh con dê thường bị nhìn dưới một khía cạnh châm biếm. Vì con dê được có khả năng truyền giống rất mạnh, nên người ta thường ví những ông có máu thích lang chạ trong vấn đề tình ái và tình dục với biệt hiệu "ông dê xồm." Bởi vậy nên tục ngữ Việt nam có câu:

Bươm bướm mà đậu cành bông
Đã dê con chị, lại bông con em

Những "ông dê xồm" này bị người đời coi khinh, vì họ không theo khuôn phép thuần phong mỹ tục. Cho nên tục ngữ Việt Nam mỉa mai những người này như sau:

Phượng hoàng đậu nhánh sa kê
Ông thần ông hồng vật mấy thằng dê cho rồi.

Có lẽ chúng ta, những người Việt Nam, không nhiều thì ít đã thấm cái hình ảnh mỉa mai của con dê. Nhưng như chúng ta đã quan sát, Kinh thánh Cựu ước lại diễn tả hình ảnh con dê thật đáng thương và đáng tội nghiệp. Nó được mô tả như một tiền ảnh của Chúa Giê-su, Đấng đã gánh, đã vác hết mọi tội lỗi thế gian vào mình, và đã chịu chết đền thay cho tội lỗi chúng ta.

Trong tâm tình đầu năm con dê, tôi muốn chia sẻ với bạn đọc một vài tâm tư khiêm nhường. Theo suy diễn của tôi, tôi không nghĩ Mẹ Ma-ri-a và thánh Giu-se quá nghèo đến nỗi không thể tiến dâng một con cừu hay một con dê vào đền thờ, bởi vì một trong ba vị đạo sĩ phương đông đã dâng lễ vật là vàng lên cho Chúa Hài Đồng Giê-su không lâu trước đó. Nhưng tôi thiết nghĩ, Mẹ Ma-ri-a và thánh Giu-se đã ý thức được Chúa Giê-su là của lễ thánh thiện và đẹp đẽ nhất mà các Ngài hãnh diện và hân hoan tiến dâng lên cho Thiên Chúa Cha. Rồi trong khi các Ngài tiến vào đền thờ Giê-ru-sa-lem, các Ngài đã dùng tiền tương xứng với một con dê, hay hơn nữa, mà bố thí cho những người ăn xin và tật nguyền trong đền thờ. Chúng ta cũng hãy bắt chước như Mẹ Ma-ri-a và thánh Giu-se tiến vào nhà thờ Chúa với một Chúa Giê-su trong tâm hồn ta để dâng lên cho Thiên Chúa Cha. Đây chỉ là những suy diễn đơn sơ nhưng ý của tôi muốn nói là chúng ta cũng hãy bắt chước các Ngài bố thí cho những người bất hạnh, nghèo khổ, và tật nguyền trong giáo xứ, trong đất nước, và trên thế giới. Rồi khi chúng ta vào nhà thờ, nghiêm trang nhìn lên tượng Chúa chịu nạn trên Thánh giá. Một Giê-su, Ngôi Hai Thiên Chúa làm người, đang gánh, đang vác lấy tội tôi, tội chúng ta, tội của toàn thể nhân loại. Trong khi mắt nhìn lên tượng Chúa, miệng chúng ta thầm thì cầu nguyện theo tinh thần của một bài hát: "Máu chiên bò Chúa không ưng, của lễ toàn thiêu Chúa không nhận, thì này con đến để làm theo ý Cha."

Peter Linh Nguyễn

SINH HOẠT GIÁO XỨ

GIÁO XỨ TỈNH TÂM MÙA CHAY 2015

Để sống tâm tình thống hối và cử hành Bí tích Hoà giải trong mùa Chay, Giáo xứ năm nay được tiếp đón cha Giuse Đình Văn Nghi, dòng Đa Minh đến giảng tỉnh tâm cho giáo xứ vào Thứ Hai, ngày 23 tháng 3, Thứ Ba, ngày 24 tháng 3 và Thứ Tư, ngày 25 tháng 3, 2015, từ 7 giờ tối đến 8 giờ 30 tối, sau giờ tỉnh tâm, quý cha sẽ ngồi tòa Giải Tội cho đến 9 giờ 30 tối.

Kính mời quý ông bà anh chị em dành thêm thời gian cho Chúa bằng cách tham dự những ngày tỉnh tâm mùa Chay của giáo xứ và cử hành bí tích Hoà Giải trước khi cùng long trọng cử hành đại lễ Chúa Phục Sinh 2015 năm nay.

BÍ TÍCH THÊM SỨC CHO NGƯỜI TRƯỞNG THÀNH

Hàng năm, Giáo phận Arlington dành hai ngày Thứ Bảy và Chúa Nhật lễ Chúa Thánh Thần Hiện xuống để ban Bí Tích Thêm Sức cho người trưởng thành, độ tuổi từ lớp cuối Trung Học trở lên. Cụ thể năm nay là ngày thứ Bảy, 23 tháng 5, lúc 7:30 tối và Chúa Nhật, 24 tháng 5, lúc 2:30 chiều.

Xin mời quý phụ huynh ghi danh học Giáo Lý Thêm Sức cho những thân hữu hoặc bằng hữu người Công Giáo mà chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức. Đơn ghi danh để tại bàn thông tin ở tiền sảnh nhà thờ.

Điều kiện ghi danh:

- 1) Giấy chứng nhận rửa tội được cấp từ Giáo xứ học viên đã được rửa tội.
- 2) Giấy chứng nhận là người Công giáo của cha/mẹ đỡ đầu thêm sức.
- 3) Điền đơn ghi danh và nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ.
- 4) Hạn chót ghi danh là ngày 15 tháng 5 năm 2015.

Thời gian học và phòng học sẽ được sắp xếp tùy thuộc vào số học viên ghi danh và sẽ thông báo sau.

CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (15/02/2015)

• Anna Ngô Quý-Thiên Kim



TIỀN THU LỄ CHÚA NHẬT (15.02.2015)

Tiền quyên các lễ thứ bảy & Chúa nhật (giáo xứ)	\$6,183.00
Tiền quyên lễ thứ bảy & Chúa nhật (Lavang)	\$1,979.00
Quỹ phát triển (cộng đoàn Đức Mẹ Lavang)	\$263.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$126.00
Hộp tiền nên khẩn (thánh Giuse, Đức Mẹ)	\$325.00

CHƯƠNG TRÌNH XỔ SỐ 2015 CAR RAFFLE

Giáo xứ xin chân thành cảm tạ quý ông bà và anh chị em đã đóng góp tài chánh cho Giáo xứ trong năm qua để duy trì các sinh hoạt và bảo trì các cơ sở Nhà Chúa. Giáo xứ rất cảm kích về tấm lòng quảng đại và sự quan tâm của quý ông bà và anh chị em đối với tài chánh của Giáo xứ, đặc biệt qua việc yểm trợ gây quỹ trong cuộc xổ số 5 chiếc xe hơi tại nhà thờ All Saints. Trong cuộc xổ số năm ngoái, Giáo xứ đã thu về được \$31,455.00 Mỹ Kim.

Giáo xứ xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục yểm trợ gây quỹ cho Giáo xứ qua chương trình xổ số 2015. Các giải trúng gồm năm chiếc xe hơi của Hãng Koons tại Manassas gồm: **Honda Civic, Buick Verano, GMC Sierra Truck, Honda CRV SUV & Honda Odyssey Van**. Cả 5 chiếc xe hơi sẽ được dùng làm giải thưởng cho cuộc xổ số trong 5 lần xổ khác nhau tại Giáo xứ All Saints ở Manassas vào Thứ Bảy, ngày 25 tháng 4, 2015. Mỗi vé mua có hy vọng trúng cả 5 chiếc xe này và cộng thêm một giải thưởng \$20.000 hiện kim.

Giáo xứ xin mỗi người, dù là cá nhân hay cả gia đình, tham dự vào cuộc xổ số năm nay bằng việc **bán dùm** 20 vé số đính kèm. Nếu quý vị **bằng lòng lấy** tất cả 20 vé, quý vị có 20 lần hy vọng trúng giải, quý vị chỉ cần tiết kiệm trong vài tháng để có số tiền \$100.00 cho 20 vé số (5 đô la một vé). Mỗi người chúng ta tham gia cách này có thể mang lại lợi ích cho chính mình và cho toàn thể giáo xứ.

Dù quý vị có tham gia hay không, xin vui lòng trả lại các vé chưa bán được hay cuống vé của những vé đã bán về cho văn phòng Giáo xứ. Văn Phòng Xổ Số của Tiểu Bang Virginia đòi hỏi ban tổ chức phải nắm vững tất cả các vé số cho cuộc xổ số này, vì các vé số chưa bán có thể bị người khác lạm dụng.

Xin vui lòng bỏ vào phòng bị được đính kèm và gửi trả về các vé số chưa bán và các cuống vé của các vé số đã bán được. Quý vị có thể gửi bằng bưu điện hoặc trao lại cho Văn Phòng Giáo Xứ, hoặc bỏ vào giỏ tiền cuối tuần trong Thánh Lễ. Sau **cuối ngày Thứ Hai ngày 13 tháng 4, 2015**, các vé số và cuống vé số nộp trễ sẽ không được chấp nhận.

Quý vị mua vé số không cần hiện diện lúc xổ số mới trúng các giải. Người trúng giải sẽ được liên lạc ngay sau mỗi lần xổ bằng điện thoại.

Một danh sách các người trúng giải sẽ được niêm yết trên Trang Nhà của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo <http://www.cttdva.com> và Trang Nhà của Giáo Xứ All Saints ở Manassas: <http://www.allsaintsvachurch.org>



CHIẾN DỊCH LẠC QUYỀN MÙA CHAY NĂM 2015 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON

Năm nay chủ đề của Chiến Dịch Mùa Chay của Đức Giám Mục chọn là: **Những người quản lý của Chúa Kitô chia sẻ niềm vui Phục Ám!**

Tới ngày 12 tháng 2, 2015, quý vị đã đóng góp được **\$16,045**, nghĩa là được **14%** chỉ tiêu \$112,000.00. Giáo xứ mời gọi mỗi gia đình chúng ta tích cực tham gia Chiến Dịch Lạc Quyền Mùa Chay 2015 của Đức Giám Mục!

NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Quý ông: Trần Quốc LÂM, Bùi CHUNG, Nguyễn TỈNH, Lục Đức THÀNH, Trần TUẤN, Châu STEVE, Nguyễn DAVID, Nguyễn Mạnh ĐỨC, Nguyễn Phùng TRẦN, Nguyễn Văn SỰ, Nguyễn Quang SANH, Trần Ngọc TOÀN, Trần Kim QUANG...
- Quý bà: ĐAT-THU, Phùng Thị NHUNG, Trần YẾN, Nguyễn Thị KHIẾT, Lương ELIZABETH, Nguyễn Thị MINH, Nguyễn Thị LOAN, Nguyễn Thị ĐÀO, Nguyễn Thị TỈNH, Nguyễn Thị KIÊM, Trương Thị LẠC, Nguyễn Thị HẠNH, Nguyễn Thị QUÝ, Nguyễn PHÉP, Dương Thị TAM-PHÚC, Nguyễn MIMI, Nguyễn Thanh THỦY, Nguyễn Thị THU, Agnes PHẠM, Trần KIM-LONG, Hoàng CHÚC, Nguyễn Thị ĐUỐC...
- Các em: NGUYỄN PHILIP, Trần-Hoàng ANDREW và Vũ VIVIAN.

Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)

Thứ Hai: 23/02/15 Thánh Pôlycarpô, giám mục, tử đạo
Lễ 8AM Lh Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)

Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)

Các linh hồn (Lê Trung)

Các linh hồn mồ côi

Một gia đình xin tạ ơn

Lễ 7PM Lh Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)
Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuận)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Các linh hồn (Kim Nguyễn)
Các linh hồn ông bà nội ngoại (Kim Nguyễn)
Trần Hồng Quế xin ơn như ý
Trương Ngọc Bình xin ơn bình an
Đặng Phan xin cho các anh chị em Dự Tông tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần

Thứ Ba: 24/02/15 Ngày trong tuần I Mùa Chay

Lễ 8AM Lh Giacôbê Lê Võ (Lê Tự Lễ)
Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)
Lh Anna Maria Nguyễn T. Khánh Trang (Lê Trữ)
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)

Lễ 7PM Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuấn)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Các linh hồn ông bà tổ tiên
Trần Hồng Quế xin tạ ơn
Đặng Phan xin cho các anh chị em Dự Tông tràn
đầy ơn Chúa Thánh Thần

Thứ Tư: 25/02/15 Ngày trong tuần I Mùa Chay

Lễ 8AM Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)
Lh Maria Nguyễn Thị Miên (Kiều Miên)
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)

Lễ 7PM Lh Giuse Nguyễn Minh Đức (Bùi Đào)
Lh Giuse Nguyễn Văn Khôi (Nguyễn Văn Đồng)
Lh Anna Đỗ Thị Viễn (Nguyễn Văn Đồng)
Lh Anna Trần Thị Chung (Trần Thị Oanh)
Lh Maria (Trần Lê)
Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuấn)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Thomas Nguyễn xin bình an
Đặng Phan xin cho các anh chị em Dự Tông tràn
đầy ơn Chúa Thánh Thần

Thứ Năm: 26/02/15 Ngày trong tuần I Mùa Chay

Lễ 8AM Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)

Lễ 7PM Lh Giuse Nguyễn Văn Khôi (Nguyễn Văn Đồng)
Lh Anna Đỗ Thị Viễn (Nguyễn Văn Đồng)
Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuấn)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Phạm Thị Xuyên)
Các linh hồn thân nhân & ân nhân (P.T. Xuyên)
Các linh hồn mồ côi (Phạm Thị Xuyên)
Đoàn Tuấn và Ngô Trang xin ơn bình an
Nguyễn Hữu Mịch xin Chúa và Đức Mẹ cho cháu
hết bệnh
Đặng Phan xin cho các anh chị em Dự Tông tràn
đầy ơn Chúa Thánh Thần

Nhà thờ St. Veronica - Chantilly, Virginia

Lễ 7PM Lh cha cố Philípphê Lê Xuân Thượng (T.N. Liên)

Thứ Sáu: 27/02/15 Ngày trong tuần I Mùa Chay

Lễ 8AM Lh Đaminh Ngô Viết Mùi (gia đình)
Lh Phêrô Cao Văn Từ (vợ và các con)
Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)
Các linh hồn (Phạm Ken và Nguyễn Hằng)

Lễ 7PM Lh Anê Trần Thị Giàu (Hiếu Nga)
Lh Antôn Huỳnh Văn Phú (Lê Thị Liễu)
Lh bà cố Martha (bà Cách)
Lh Elizabeth Huỳnh Thị Thiệt (Lê Thị Liễu)
Lh Elizabeth Lê Thị Kim Dung (g/đ Nguyễn)
Lh Gioan Baotixita Huỳnh Văn Danh (Lê T. Liễu)
Lh Nguyễn Thị Phụng (Lê Thị Liễu)
Lh Lucia Huỳnh Thị Hiệu (Lê Thị Liễu)
Lh Maria Lê Thị Đình (g/đ Chu Văn Thuấn)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)

Lh Maria Trần Thị Tám (Lê Thị Liễu)
Lh Phanxicô Lê Phát Lợi (Lê Thị Liễu)
Các linh hồn nội ngoại (Lê Thị Liễu)
Âu Mỹ Linh xin ơn Tin Cây Mến
Đặng Phan xin cho các anh chị em Dự Tông tràn
đầy ơn Chúa Thánh Thần

Thứ Bảy: 28/02/15 Ngày trong tuần I Mùa Chay

Lễ 8AM Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)
Lh Maria Lưu Thị Mùi (Thu Nga Nguyễn)
Bùi Thế Lâm xin ơn bình an
Bùi Thị Ánh Tuyết xin ơn bình an
Trần Hồng Quế xin tạ ơn Thiên Chúa
Ngọc Phương xin ơn bình an cho các ân nhân

Chúa Nhật II Mùa Chay: 28/02/15, lễ vọng 6 giờ chiều

Lh Anna và Antôn (Nguyễn Ngọc Trang)
Lh Maria Đình Thị Tuyết Nhu (Mai Anh)
Lh Maria Lê Thị Đình (Chu Văn Thuấn)
Lh Maria Lê Thị Đình (Phụ huynh Đoàn Thánh Tâm)
Lh Maria Ngô Thị Quế Mơ (Mai Anh)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)
Lh Têrêsa Võ Kim Dung lễ giỗ (Chờ & Yên)
Các linh hồn (Trực & Tuyền)
Các linh hồn tổ tiên (Trực & Tuyền)
Trực & Tuyền xin ơn bình an cho chị Nguyệt
Đặng Phan xin cho các anh chị em Dự Tông tràn đầy ơn
Chúa Thánh Thần

Nhà thờ St. Veronica - Chantilly, Virginia

Chúa Nhật II Mùa Chay: 28/02/15, lễ vọng 7 giờ chiều

Lh cha cố Phêrô Hoang Văn Thiên (Nguyễn Thị Nhàn)
Lh cha cố Philípphê Lê Xuân Thượng (Thái Ngọc Liên)
Lh Antôn Trần Quang Vỹ (Phương Nguyễn)
Lh Đaminh
Lh Đaminh Trần Thiện Đầu (Thái Ngọc Lan)
Lh Phêrô Trần Thiện Dũng (Thái Ngọc Lan)
Lh Phêrô Cao Văn Từ (vợ và các con)
Lh Bùi Xuân Mai (Thái Ngọc Lan)

Chúa Nhật II Mùa Chay: 01/03/15, lễ 7 giờ sáng

Lh Anrê Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)
Lh Đaminh Trương Minh Nhuê (Đỗ Mai)
Lh Giêrônimô Trần Văn Thu (Phương Lan)
Lh Giuse Huỳnh Tấn Thông (Huỳnh Thu)
Lh Giuse Nguyễn Hữu Nhàn (Trần Thị Thanh)
Lh Inhaxiô Hoàng Quốc Sự (Trần Thế Bình)
Lh Micae Nguyễn Ánh (Nguyễn Rina)
Lh Phêrô Nguyễn Văn Ngải (Nguyễn Bột)
Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)
Lh Lucia Trần Thị Miên (Trần Mai Phương)
Lh Maria Nguyễn Thị Châu (Huỳnh Thị Kim Anh)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngon (Đặng Tiến)
Lh Rôsa Nguyễn Thị Nghĩa (Nguyễn Bột)
Thắng Sương xin tạ ơn Đức Mẹ và thánh Giuse
Hoàng Dung xin ơn bình an
Gia đình Huỳnh Thu xin ơn bình an cho gia đình
PTTD Fatima xin ơn bình an cho các đoàn viên & gia đình

Chúa Nhật II Mùa Chay: 01/03/15, lễ 10 giờ sáng

Cha cố Phêrô Hoàng Văn Thiên (Hội CBM Công Giáo)
Lh cha cố Raphaen Lê Trọng Thực (Lễ Hoàng Tân)
Lh Anrê Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)
Lh Augustinô Đặng Phách (Huỳnh Thu)
Lh Đaminh Bùi Kim Sơn (Gia đình bà Bùi Kim Sơn)
Lh Đaminh Nguyễn Văn Dương (Định và Thới Nguyễn)
Lh Đaminh Nguyễn Văn Oanh (Nguyễn Văn Hùng)
Lh Gioan Nguyễn Văn Định (Hùng Dung)
Lh Giuse Lê Long (Huỳnh Thu)
Lh Giuse Lê Vinh
Lh Lôrensô Đặng Dinh (Huỳnh Thu)
Lh Micae Nguyễn Ánh (Tôn Nữ Thị Phụng)
Lh Maria Đoàn Thị Hoa (bạn bè ở Florida)
Lh Anna Trần Thị Thanh (Nguyễn Văn Bốn)
Lh Giuse Từ Ngọc Bá (gia đình)
Lh Phaolô Nguyễn Văn Thành
Lh Phêrô Hoàng Sao (Hòa và Phụng)
Lh Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (Hòa Nhung)
Lh Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)
Lh Philípphê Đào Quan Hiền (gia đình)
Lh Vinhson Đỗ Xuân Hồng (bà Riêm)
Lh Maria Bùi Thị Tốt (Lê Thị Kim Anh)
Lh Maria Lê Thị Đình (gia đình Chu Văn Thuần)
Lh Maria Lê Thị Nhung (Lê Ngọc Giáo)
Lh Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Văn Giấy)
Lh Maria Nguyễn Thị Lan (Nguyễn Định và Thới)
Lh Maria Nguyễn Thị Mai (ca đoàn Thánh Giuse)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngo (gia đình)
Lh Maria Nguyễn Thị Ngo (Nguyễn Thu Nga)
Lh Martha Hoàng Thị Quy (Hòa và Phụng)
Các linh hồn cha mẹ (Lê Hoàng Tân)
Các linh hồn ông bà (Lê Hoàng Tân)
Các linh hồn ông bà cha mẹ (gia đình Từ Ngọc Bá)
Gia đình Từ Ngọc Bá xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
Lê Đức xin ơn bình an
Vinh Phạm xin ơn như ý
Ngô Hoàng Văn xin tạ ơn và xin ơn bình an
Hội CBMCG xin ơn bình an cho hội viên và gia đình
Huỳnh Thu xin lễ tạ ơn sinh nhật Thanh Trúc, Linh-Duy-Vũ-
Đức-Kiều-Thu-Di-Oanh-Vân-Vi
Đặng Phan xin cho các anh chị em Dự Tông tràn đầy ơn
Chúa Thánh Thần

Chúa Nhật II Mùa Chay: 01/03/15, lễ 12 giờ trưa

Lh Antôn Nguyễn Văn Thắm (g/đ Trịnh Ngọc Kim)
Lh Carôlô Phan Hữu Đức (gia đình)
Lh Đaminh Đặng Văn Minh (g/đ Trịnh Ngọc Kim)
Lh Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Ất (Nguyễn Văn Xuân)
Lh Phêrô Lê Văn Khả (gia đình)
Lh Anna Nguyễn Thị Tám (g/đ Trịnh Ngọc Kim)
Lh Agnes Nguyễn Thị Lành (gia đình)
Lh Elizabeth Phan Thị Phước (gia đình)
Lh Maria Angela Nguyễn Thế Lộc (Nguyễn Hùng)
Lh Maria Nguyễn Thị Duyên (gia đình)
Lh Maria Nguyễn Thị Hồ (g/đ Trịnh Ngọc Kim)

Lh Maria Trịnh Thị Phúc (g/đ Xuân - Hiền)
Lh Maria Trương Thị Tịnh (Đỗ Dũng)
Lh Maria Vũ Thị Tốt (Đaminh Đỗ)
Ông bà cô chú bác nội ngoại (bà An)
Lh Têrêsa Avila Nguyễn Mỹ Hương (Chương Đào)
Lh Têrêsa Phạm Thị An lễ giỗ (bà An)

Chúa Nhật II Mùa Chay: 01/03/15, lễ 7 giờ chiều

Lh Tôma Nguyễn Đình Châu (Nguyễn Kim Bình)

Nhà thờ St. Veronica - Chantilly, Virginia

Chúa Nhật II Mùa Chay: 01/03/15, lễ 7 giờ chiều

Lh Giuse Lê Văn Tiến (Vũ Phụng)
Lh Giuse Lê Văn Tuyền (Vũ Phụng)
Lh Phêrô Cao Văn Từ (vợ và các con)
Lh Maria Vũ Thị Đào lễ giỗ (Vũ Phụng)
Hội các bà mẹ Công giáo xin ơn bình an cho hội viên

CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG



Cử hành phụng vụ Nhà Thờ St. Veronica

3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt nam

915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

http://www.cttdva.com ● E-mail: lavang@cttdva.com

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ

Thánh lễ: Thứ Năm: 7:00 tối
Thứ Bảy: 7:00 tối
Chúa Nhật: 7:00 tối

Chầu Thánh Thể: Thứ Bảy: 6:30 tối

Giải tội: 30 phút sau các Thánh lễ

Các bí tích khác: Xin liên hệ theo Bản Tin Hiệp Nhất
Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Vietnam

**CHƯƠNG TRÌNH
MÙA CHAY VÀ TUẦN THÁNH**

Tĩnh Tâm và Giải Tội, ngày 26 tháng 3 năm 2015: Giảng thuyết vào lúc 7:00PM và sau đó có quý cha giải tội.

Thứ Năm Tuần Thánh, ngày 2 tháng 4 năm 2015: Thánh lễ Tiệc Ly vào lúc 9:00PM

- Phụ trách thánh ca: Ca đoàn Đức Mẹ Lavang. Sau Thánh lễ có Chầu Thánh Thể tại Hội trường Nhà thờ.

Thứ Sáu Tuần Thánh, ngày 3 tháng 4 năm 2015: Suy tôn Thánh giá vào lúc 5:00PM

- Phụ trách thánh ca: Ca đoàn Thánh Linh.

FLOOR TECH 4 YOU

Chuyên làm sàn nhà bằng gỗ
Làm mới và đánh bóng sàn cũ
Lót gạch - Sơn nhà

Xin gọi **TONY ĐOÀN**
(703) 371 1436 - (703) 209 6418
E-mail: floortech00@gmail.com

AVAILABLE

6 months for \$300.00
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

Joseph A. Cerroni, ESQ.

In Private Practice since 1985

Contract Law · Real Estate
Small Business · Criminal Law · Traffic

5033B Backlick Rd., Annandale, VA 22003

703-941-3000

Free consultation for Parishioners
Vietnamese translator available if needed
upon request.



14408 Chantilly Crossing Lane
Chantilly, VA 20151
Phone: (703) 334-8901
(Access from Costco Chantilly)

-Chúng tôi có **NUỐC MÍA, LEE's Coffee**
-Đặc biệt có nước **CHANH DÂY** (Passion Fruit) tươi,
nguyên chất. (Fresh!!)

-Có Fundraiser cho các hội đoàn. (xin liên lạc 703-474-4592)

Đem theo Flyer tới tiệm quý khách sẽ nhận được 1 ly nước mía,
hoặc chanh dây miễn phí. (Exp: 10/31/14)

Mở cửa 7 ngày một tuần từ 11:00am – 9:00pm



Phở 102 Chào đón Quý Vị vùng Chantilly và Centreville

đến với Phở 102, quý vị sẽ tìm thấy một tô Phở Bò hay Gà
thật đậm đà thơm ngon mà không nơi nào có!!!!



Phở 102 Tại Địa Chỉ:
13965 Metroteck Dr.
Chantilly, VA 20151
(Phía sau chợ Lotte ĐạiHàn)
Phone: 703-502-4746 or 703-817-0979

Phở Một Không Hai
Kính Mời

Logo Copyright and design by Pho 102

PHIM ẨMH

Chuyên đảm trách Chụp Hình - Quay Phim
Đám Cưới - Đám hỏi - Chấn Dưng
và các sinh hoạt đoàn thể



Xin liên hệ:
Chụp hình: Thông Nguyễn (571-344-3831)
Quay phim: Thảo Lễ (703-789-5995)
Email: Thongnguyen091962@gmail.com

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com



Westgate Realty Group, Inc.

PHILLIP NGUYỄN

Chuyên viên địa ốc/Realtor

Tư vấn về địa ốc miễn phí, xin hãy gọi

Cell: 571-228-7259 Office: 703-208-9999

Email: phillipnguyen@mrisc.com

Giáo dân nhà thờ Các Thánh Tử Đạo VN

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$600.00
1 year for \$1,200.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$600.00
1 year for \$1,200.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

AVAILABLE

6 months for \$600.00
1 year for \$1,200.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com



BUSY BEE CHILD CARE CENTER
10917 Marilta Ct. Fairfax, VA 22030
703-591-0862

Do Quý Nữ Tu Đồng Mến Thánh Giá Đà Lạt đảm trách.
Chúng tôi nhận các em từ 2.5 – 12 tuổi.
Các em mới, xin ghi danh.

Dignity MEMORIAL

DEMAINE FUNERAL HOMES
Since 1841 – (703) 549-0074

In Alexandria
520 S. Washington Street
Alexandria, VA 22314
Diana L. Downey, Manager
www.demainefuneralhomes.com

In Springfield
5308 Backlick Road
Springfield, VA 22151
Reese J. Spann, Manager
www.demainefunerals.com



Lily Flowers
Nhận làm hoa cho mọi trường hợp
Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107



Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

Fairfax Memorial Funeral Home & Crematory Contact us for funeral and cremation services (703) 425-9702 www.fmfh.com	Fairfax Memorial Park Contact us for cremation or traditional burial information (703) 323-5202 www.fmpark.com
---	--



NOVA PHARMACY Medicine For Healthy Living

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 am - 7 pm
Thứ Bảy: 9 am - 2 pm
Tel. (703) 538-5555

* Giao Thuốc Tại Nhà (Miễn Phí - 5 miles) *

CAPITOL AUTO LAND
3800 G South Four Mile Run Dr
Arlington—Virginia
(cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**
Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust
Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

10% off For All Services

PHÁP: 703-998-0207
Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm



IN MEMORIAM
REV. THIEN HOANG
1945-2014

Thank you for allowing us to
serve your community in the time
of need.

Murphy Funeral Home
(703) 920-4800

Eastern Memorials.com
Chuyên viên lo việc an táng người
Việt Nam

For Fairfax Memorial Park and
National Memorial Park Cemetery

8970 Centreville Road
Manassas, VA 20110
Office: 703-393-0999

<http://www.EasternMemorials.com/vietnamese-memorials>

info@EasternMemorials.com



Anh Nguyen, Agent
1225 King Street
Alexandria, VA 22314
Bus: 703-739-8982
anh.nguyen.rpl@statefarm.com

Tiết kiệm trung bình \$825*
Hãy bảo vệ chính mình với công ty
bảo hiểm** xe và nhà hàng nhất ở
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết
kiệm ngay hôm nay.



*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thông kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được báo cáo trong mục tiết kiệm đầu cơ hợp đồng với State Farm. **Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng tiếng Anh. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận lợi cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm tài chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.
1995027

Trung Tâm Nhãn Khoa TRUE VISION



**Khám mắt tổng quát
Làm mắt kính và contact lenses**

Tony T. Nguyen, O.D.
6643 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22042
703-533-9505

PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)
4231 - M Markham Street Annandale VA 22003
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như: Bánh xèo,
Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải
Dương, Hủ tiếu Nam Vang

Đặc biệt: Phở bò, Phở gà, Phở đồ biển.

Fairfax Laser Like Lipo



Bảo đảm mất từ 2 đến 8 kích quần hay váy
*trong 42 ngày
Không Phẫu Thuật, Không Đau đớn,
Không Uống thuốc, Không Ảnh Hưởng Phụ, An Toàn hơn
Laser.
Tác dụng mỗi lần và Đi làm bình thường sau khi chữa trị.

8408 Arlington Blvd #100 Fairfax VA 20031
www.FairfaxLaserLikeLipo.com
703-208-RELAX (7352)

Xin gọi ngay để được trong chương trình giảm giá (Thời
Gian có hạn)

Ngoài ra, Nhận bảo hiểm và bệnh nhân *mới do TAI NẠN
XE CỘ



Dr. Seo
Bác Sĩ
Châm Cứu
Hàn Quốc



Chuyên trị: Dị ứng/chảy nước mũi, tê thấp,
suyễn, mệt mỏi kinh niên (CFS) đau cổ, đau nhức
đầu (headache), nhức nửa đầu kinh niên
(migraine), đau bả vai (frozen shoulder), đau
xương chậu, hông, thần kinh tọa (sciatica), đau
lưng, đau khớp xương, trầm cảm, tiểu đường, táo
bón, cao huyết áp, thời kỳ mãn kinh, hồi hộp, bị
liệt ở mặt, méo miệng (Bell's palsy), hiem muộn
đàn ông & đàn bà, đau nhức mệt mỏi, mất ngủ,
bệnh rung rẩy, ù tai, giảm tất bật. Các bệnh về da
và tóc (mụn, vết sẹo, tóc rụng, etc...)

Chúng tôi có nhận Health Insurance
Xin gọi 703-333-6066
www.DrSeoAcupuncture.com

THANH SƠN TOFU
Lò Đậu Hũ Thanh Sơn
6397 A Wilson Blvd
Falls Church VA 22044
(703)534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xà ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trái cây, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
từ 9:00AM đến 8:00PM

*Phở là đặc sản quê hương
 Danh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

Phở Ngọc Hưng
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr., Falls Church, VA 22041
703-347-7575

Business Hours:
 Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM
 Saturday-Sunday: 9:00AM-9:00PM

KIM HOÀNG JEWELRY
TIỆM VÀNG - KIM CƯƠNG - CẨM ĐỒ
6795 Wilson Blvd., Suite 10
Falls Church VA 22044
Tel. 703.237.3310
Open: Mon—Sun (10 AM—7 PM)

Mua bán, trao đổi, các loại nữ trang, kim cương
 Có GIA Certified, có thợ nhiều kinh nghiệm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Cá nhân, Gia đình, Nhân Viên
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hoàng-Chương Nguyễn hoặc Phong Thu
 Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
Phone: 866-664-8936 (MD,DC, and VA)
Email: Chuong@groupadvisorsinc.com



HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR
3763 PICKETT RD
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe: Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê
Phone: (703) 272-8883
Cell: (571) 278-3034

X.O TASTE RESTAURANT
The Hong Kong Seafood Restaurant



FREE SPICY SHRIMP WHEN YOU SPEND \$80.00 MORE (DINE-IN ONLY)

LUNCH SPECIAL (11am-3pm) ONLY \$6.95
 (Excluding Weekend and Holidays)

Nhà hàng Hong Kong chuyên về các loại: heo quay, heo sữa, vịt quay, gà xi dầu, gà hấp muối và các món ăn đặc sắc đồ biển.

NHẬN ĐẶT HEO QUAY VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT!

6124 Arlington Blvd
 Falls Church, VA 22044
 Tel: 703-536-1630
 703-536-1631

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần
 Thứ Hai - Năm: 11:00am - 12:00am
 Thứ Sáu - Chủ Nhật: 11:00am - 1:00 am

Bác Sĩ Chuyên Khoa Giải Phẫu Mắt
Walter Q. Wang, MD



Tốt nghiệp chuyên khoa mắt University of Illinois at Chicago
 Tốt nghiệp hậu chuyên khoa mắt (glaucoma fellowship) Harvard Medical School

* Chuyên các bệnh về mắt, Khám mắt tổng quát
 * Giải phẫu Cườm mắt (Cataract), Tăng nhãn áp (Glaucoma)
 * Thăm Mỹ Mắt

611 S. Carlin Springs Rd.
Suite 208
Arlington, VA 22204
Điện thoại: (703) 639-4455
www.eyecs.com

- Nhận tất cả bảo hiểm, Medicare, Medicaid.
 - Văn phòng trang bị máy móc y khoa tối tân
 - Có nhân viên nói tiếng Việt vui vẻ và ân cần.

HomeWork Remodeling
Improve Your Quality of Life

15% OFF
For All Church Members

WINDOWS - SIDING
ROOFING - DECKS
Free Estimates
Free Financing
703-803-6500

HUNG M. NGUYEN, D.D.S, P.C.
Cosmetic & Family Dentistry
 Nhận MEDICATE for Children & PPO Insurance

Giờ làm việc: Mon-Fri: 9:am-6:pm * Sat: 9:am-3:pm

7244 Arlington Blvd., Falls Church, VA 22042
Phones: (703) 206-9202 / 206-9203

(Gần tiệm Nha Trang & nhà hàng Harvest Moon)

TOTAL DENTAL CARE
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S
5017-B Backlick Rd
Annandale, VA 22003
Tel (703) 256-1183
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm
 Thur. Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fortune

Nhà Hàng Thần Tài

The Chinese Seafood Restaurant



Nhận đặt Tiệc Cưới, Hối, Sinh Nhật, Party, Họp Mặt Hội Đoàn
 Nhận Tiệc Cưới Catering: Giá rẻ, thức ăn ngon
 DIMSUM: 7 ngày trong tuần. Có xe đẩy

6249 Arlington Blvd.
Seven Corners Center
Falls Church, VA 22044
Xin Liên Lạc Ông Vinh
Office: (703) 538-3333
Cell: (703) 629-6821
Fax Order (703) 538-3335

Đặc Biệt
 Nhà Hàng có máy phát điện riêng

Giờ Mở Cửa: **7 Ngày trong tuần**
 Thứ Hai - Thứ Sáu: **11 AM - 10 PM**
 Thứ Bảy & Chủ Nhật: **10 AM - 10 PM**



WeCare
Health Services

CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

Cho Quý Vị Cao Niên có Medicare & Medicaid.

Xin liên lạc WeCare để được chăm sóc
 sức khỏe tại nhà do Medicaid chấp thuận

WeCare chăm sóc tận tâm & chu đáo

WeCare đang tuyển y tá RN, LPN & PCA nhân viên chăm sóc

Trung Tâm của Người Việt phục vụ Người Việt.

ĐT: (703) 879-3750 Fax: (844) 800-8989

AVAILABLE

6 months for \$200.00
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:
 Ông: Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172
hippolytsc@yahoo.com

SPRINGDALE DENTISTRY

Lê V. Thiên, D.D.S, P.C.
5105-C Backlick Rd
Annandale, VA 22003
703-942-6612



- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
 - Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.
www.springdaledentistry.com

PHỞ 75
RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM
3103 Graham Rd, Suite B
Falls Church, VA 22042
Tel. (703)204-1490 * Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA (703)525-7355
Herndon, VA (703)471-4145
Langley Park, MD (301)434-7844
Rockville, MD (301)309-8873
Northeast Philly, PA (215)743-8845
South Philly, PA (215)271-5866



7260 Arlington Blvd
Falls Church, VA 22042
Phone: (703) 573-6000
Fax: (703) 573-0404
www.theharvestmoonrestaurant.com

- Nhà Hàng Trung Hoa chuyên về tiệc cưới, đã phục vụ cho Cộng Đồng Người Việt trên 29 năm.
 - Hơn 700 chỗ ngồi dành cho tiệc cưới, hội, và họp mặt các Hội Đoàn.

Giờ Mở Cửa:
 Mỗi Ngày: 11:30 Sáng - 10:00 Tối

PRAISE the LORD